

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

Facultatea	Litere și Științe ale Comunicării
Departamentul	Limbi și Literaturi Străine
Domeniul de studii	Limbă și literatură
Ciclul de studii	Licență
Programul de studii	Limba și literatura engleză – limba și literatura germană/limba și literatura română Limba și literatura engleză - O limbă și literatură modernă (spaniolă, italiană) Limba și literatura franceză – limba și literatura engleză Limba și literatura ucraineană – limba și literatura engleză

2. Date despre disciplină

Denumirea disciplinei	Elemente de terminologie (E)				
Anul de studiu	II	Semestrul	4	Tipul de evaluare	C
Regimul disciplinei	Categoriza formativă a disciplinei DF - fundamentală, DS - de specializare, DC – complementară				DS
	Categoriza de opționalitate a disciplinei: DOB – obligatorie, DOP – opțională, DFA - facultativă				DOP

3. Timpul total estimat (ore alocate activităților didactice)

I a) Număr de ore pe săptămână	2	Curs	1	Seminar	1	Laborator/ Lucrări practice		Proiect	
I b) Totalul de ore pe semestru din planul de învățământ	28	Curs	14	Seminar	14	Laborator/ Lucrări practice		Proiect	

Distribuția fondului de timp pe semestru	ore
II.a) Studiu individual	45
II.b) Tutoriat (pentru ID)	
III. Examinări	2
IV. Alte activități (precizați):	

Total ore studiu individual (II.a+II.b+III)	47
Total ore pe semestru (I.b+II.a+II.b+III+IV)	75
Numărul de credite	3

4. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale/generale	CP 2 își actualizează competențele lingvistice CP 5 stăpânește normele lingvistice CP 7 conștientizează dimensiunea interculturală CP 9 interacționează profesional în mediile de cercetare și profesionale
Competențe transversale	CT 2 respecta diversitatea valorilor și a normelor culturale CT 3 lucrează în echipe

5. Rezultatele învățării

Cunoștințe	Aptitudini	Responsabilitate și autonomie
Studentul/absolventul analizează și descrie particularități lingvistice expresive ale limbii engleze	Studentul/absolventul identifică mărci discursive ale creativității și umorului, din diferite tipuri de texte în limba engleză	Studentul/absolventul elaborează materiale, evaluând și valorificând valențele creative ale limbii engleze

6. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

Obiectivul general al disciplinei	Înțelegerea rolului vocabulelor de specialitate în comunicarea umană de tip profesional prin: (CP2) recunoașterea, definirea și explicarea principalelor noțiunilor teoretice de terminologie și terminografie (<i>termen, concept, denotație, terminologizare, neoterm, descriptor, intensiune, extensiune, sistem conceptual, fișă terminologică, teaur, termen vedetă, validare, bază de date, bancă terminologică</i>), (CP5) descrierea conceptelor cu ajutorul definițiilor, (CP7, CP 9) identificarea și extragerea termenilor din corpusul de texte specializate și a informațiilor necesare tratării lor, (CP 9) completarea câmpurilor într-o fișă terminologică minimală și maximală, (CT 2, CT3) cunoașterea principalelor produse terminografice și a specificului acestora.
-----------------------------------	---

7. Conținutul predării și învățării

Curs	Nr. ore	Metode de predare	Observații
Obiectul disciplinei și conceptele de bază. Curente în evoluția	2	Expunerea, discuția,	

terminologiei ca disciplină. Relația terminologiei cu celelalte discipline. Noi orientări în terminologie.		exemplificarea, problematizarea,	
Termenul și cuvântul. Relația dintre limbajul comun și limbajele de specialitate. Modele grafice intuitive pentru explicarea relației dintre termen, concept și simbol (modelul lui Ogden și Richards și modelul lui Eugene Wüster). Clasificarea termenilor.	2	Expunerea, discuția, exemplificarea, problematizarea,	
Structurarea cunoașterii: de la concept la termen. Relațiile termenului cu conceptul și cu ceilalți termeni. Moduri de definire a conceptului. Definiția în terminologie. Tipologia definițiilor terminologice. Organizarea sistemelor conceptuale. Tipuri de sisteme conceptuale și modalități de reprezentare a sistemelor conceptuale.	2	Expunerea, discuția, exemplificarea, problematizarea,	
Modalități de formare a termenilor. Neologismele și neologismele. Amenajarea lingvistică și standardizarea.	3	Expunerea, discuția, exemplificarea, problematizarea,	
Specificul și etapele activității terminografice. Structura fișei terminologice. Adecvarea câmpurilor fișei la domeniul specializat.	3	Expunerea, discuția, exemplificarea, problematizarea,	
Instrumente în munca terminologică și produse terminografice.	2	Expunerea, discuția, exemplificarea, problematizarea,	
Bibliografie minimală recomandată			
<ol style="list-style-type: none"> 1. Ciobanu, Georgeta. (2009). <i>Termeni de branding în limbile engleză și română</i>. Timișoara: Editura MIRTON 2. COTSOES. 2002. <i>Recommendations for Terminology Work</i>. MediaCenter of the Confederation CH-3003 Berne. Available at https://cotsoes.org/sites/default/files/public_files/COTSOES_Recommendations_for_Terminology_Work.pdf 3. Elkin, Peter, L. (Ed.). (2022). <i>Terminology, Ontology and Their Implementations. Teaching Guide and Notes</i>. Health Informatics. Springer, Cham. https://link.springer.com/book/10.1007/978-3-031-11302-4 4. Kockaert, Hendrik J. & Steurs, Frieda. (Eds.). (2015). <i>Handbook of Terminology. Volume 1</i>. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 5. Pavel, Eugeniu & Rucăreanu, Costin. (2001). <i>Introducere în terminologie. Noțiuni fundamentale</i>. București: Editura Academiei Române și Editura AGIR. 6. Pitar, Mariana. (2009). <i>Manual de terminologie și terminografie</i>. Timișoara: Editura MIRTON. (Cote bibliotecă USV cota deposit II 23952, cota sala 811(RO)/P69) 7. Suonuuti, Heidi. 2001. <i>Guide to Terminology</i>. 2nd edition. Tekniikan Sanastokeskus Helsinki. Available at https://nordterm.net/filer/publikationer/guider/Guide_to_Terminology.pdf 			

Aplicații (seminar / laborator / lucrări practice / proiect)	Nr. ore	Metode de predare	Observații
<i>Originea și structura termenilor.</i> <i>Principii și procedee de formare a termenilor.</i>	2	analiza de exemple, discuția, exercițiul dirijat	
Aplicarea principiului conceptului unic în redactarea definițiilor terminologice	2	analiza de exemple, discuția, exercițiul, lucrul în perechi	
Studierea și discutarea principalelor standarde în activitatea terminologică ISO 1087: 2019. Terminology work and terminology science — Vocabulary. ISO 704: 2022. Terminology work - principles and methods. ISO 12620-1:2022 Management of terminology resources — Data categories — Part 1: Specifications. ISO 12620-2:2022 Management of terminology resources — Data categories — Part 2: Repositories. ISO 860:2007 Terminology work — Harmonization of concepts and terms ISO/CD 5078 Management of terminology resources – Terminology extraction	2	sinteza, prezentarea, discuția, exemplificarea, exercițiul dirijat,	Studentii vor fi direcționați și către variantele gratuite ale edițiilor anterioare ale standardelor care pot fi accesate la https://termcoord.eu/terminology-iso-standards/
Extragerea manuală și automată a termenilor Extragerea de termeni folosind aplicația Sketch Engine	4	exercițiul dirijat, discuția, analiza	
Exerciții de redactare, completare/ corectare a fișelor terminologice.	4	discuția, explicația, prezentarea orală	
Bibliografie minimală recomandată			
<ol style="list-style-type: none"> 1. Australians Together. 2020. <i>Language and Terminology Guide</i>. Version 1.3. April 2020. Available at https://australiansitogether.org.au/assets/Uploads/General/AT-Language-and-Terminology-Guide-2020.pdf 2. Bidu-Vrăncianu, Angela (coord.), Museanu, Elena, Nicolae, Alexandru (secretari științifici), 2010, <i>Terminologie și terminologii</i>, Editura Universității din București I (cota în bibliotecă USV III 21925) 3. COTSOES. 2002. <i>Recommendations for Terminology Work</i>. MediaCenter of the Confederation CH-3003 Berne. Available at https://cotsoes.org/sites/default/files/public_files/COTSOES_Recommendations_for_Terminology_Work.pdf 4. EU Terminology Sources. European Commission. Available at https://ec.europa.eu/education/knowledge-centre-interpretation/en/conference-interpreting/terminology-tools-and-resources/eu-terminology-sources 			

5.	Cherata, Sanda. (n.d.) Aspecte ale activității terminologice și de documentare în traducerea de specialitate de înaltă calitate. Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca, Facultatea de Litere, Catedra de Limbi Moderne Aplicate. Accesibil la https://litere.uvt.ro/litere-old/vechi/documente_pdf/aticole/uniterm/uniterm3_2005/scherata.pdf
6.	Suonuuti, Heidi. 2001. <i>Guide to Terminology</i> . 2 nd edition. Tekniikan Sanastokeskus Helsinki. Available at https://nordterm.net/filer/publikationer/guider/Guide_to_Terminology.pdf
7.	UNAIDS terminology guidelines. Geneva: Joint United Nations Programme on HIV/AIDS; 2024. Licence: CC BY-NC-SA 3.0 IGO. Available for download at https://www.unaids.org/sites/default/files/media_asset/2024-terminology-guidelines_en.pdf

8. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Curs	<p>Criteriile generale de evaluare (corectitudinea cunoștințelor acumulate, aplicarea corectă a principiilor terminologice în munca terminologică, claritate și concizie în explicații și argumentări). (CP2, CP5)</p> <p>Criterii specifice disciplinei (cunoașterea tipurilor de definiții terminologice, redactarea de definiții terminologice în conformitate cu normele și standardele domeniului, extragerea termenilor și frazeologiilor din textele de specialitate împreună cu contextul lor de utilizare, stabilirea definițiilor termenilor extrași, stabilirea echivalențelor în limba țintă, demonstrarea capacității de documentare prin identificarea și utilizarea onestă a surselor bibliografice în diferite formate.) (CP5, CP7, CP9)</p> <p>Atitudine pozitivă față de studiul/ analiza/ cercetarea unor chestiuni legate de temele abordate la curs și la seminar. (CT2, CT3)</p> <p>Participarea la proba scrisă a examenului. (CT2)</p> <p>Respectarea termenelor de prezentare a miniproiectului și colaborarea eficientă cu colegii. (CT3)</p>	Evaluare finală: probă scrisă urmată de verificarea orală a gradului de îndeplinire a cerințelor din lucrarea scrisă.	50%
Seminar	<p>Criteriile generale de evaluare (corectitudinea cunoștințelor acumulate, aplicarea corectă a principiilor terminologice în munca terminologică, claritate și concizie explicativă). (CP2, CP5)</p> <p>Criterii specifice disciplinei (CP5, CP7, CP9) (Elaborarea și prezentarea unui miniproiect terminologic pentru un domeniu de specialitate ales de student. În aprecierea proiectului se vor lua în considerare următoarele criterii:</p> <ul style="list-style-type: none"> • prezentarea domeniului de cunoștințe(importanța domeniului, argumentarea alegerii făcute) • prezentarea surselor de documentare • prezentarea etapelor parcurse • discutarea problemelor întâmpinate pe parcursul decupării termenilor • modalitatea de validare a termenilor aleși • prezentarea termenilor echivalenți <p>Atitudine pozitivă față de studiul/ analiza/ cercetarea unor chestiuni legate de temele abordate la seminar. (CT2, CT3)</p>	<p>Evaluare pe parcurs</p> <p>Evaluare finală: probă mixtă</p> <p>Proba orală: Prezentarea și discutarea miniproiectului terminologic (25%)</p> <p>Probă scrisă: Redactarea unui număr de 5 fișe terminologice (25%)</p>	50%

Fișa disciplinei include, dacă este cazul, elemente adaptate persoanelor cu dizabilități, în funcție de tipul și gradul acestora.

Data completării	Grad didactic, nume, prenume, semnătura titularului de curs	Grad didactic, nume, prenume, semnătura titularului de aplicație
23.09.2025	Conf. univ dr. Evelina-Mezalina GRAUR	Conf. univ dr. Evelina-Mezalina GRAUR

Data avizării	Grad didactic, nume, prenume, semnătura responsabilului de program
23.09.2025	Conf. univ. dr Daniela MARȚOLE

Data avizării în departament	Grad didactic, nume, prenume, semnătura directorului de departament
23.09.2025	Conf. univ dr Olga GANCEVICI

Data aprobării în consiliul facultății	Grad didactic, nume, prenume, semnătura decanului
26.09.2025	Prof. univ. dr. Daniela-Viorica PETROȘEL